

Motor de 2 caballos en buen estado
Se desea com-
prar. En esta imprenta informarán

HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO X.—Núm. 752

Director
FRANCISCO CHABALGOTT

Nueva Helvecia, Miércoles 26 de Abril de 1922

Administrador
MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 15 de Julio
Teléfono N° 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad
con las opiniones de la dirección ni ésta con
las que aquellos emitan.

Obra necesaria

La carretera y el Ferrocarril

Hemos informado que el Concejo N. de Administración en sesión celebrada recientemente se había ocupado del asunto referente a la construcción de la carretera de San José a Colonia, pasando por Rosario, Nueva Helvecia y La Paz.

También, hemos noticiado que el concejal señor Cosío manifestó que esa carretera era urgente y debía hacerse por que el departamento de Colonia es en el país, el que tiene más vehículos y por lo tanto el que más utiliza los caminos. — Agregó que también debía activarse porque el vecindario prometió contribuir con el cincuenta por ciento del costo.

Con lo expuesto estamos de acuerdo. — El señor Cosío ha interpretado el sentir general de la colectividad. Ha ce tiempo que el departamento espera la realización de esa obra de indiscutible necesidad. — Múltiples razones existen por que a la brevedad debe ser construida dicha carretera, máxime teniendo en cuenta la contribución del vecindario para la realización de la obra de referencia.

Con lo que ocurre acerca del servicio ferroviario, habría motivo para insistir sobre el particular, es decir, la conveniencia de poner los caminos en condiciones, de poder transitar por ellos rápidamente sin dificultad alguna. — Al expresarnos del «servicio ferroviario», los lectores, se habrían imaginado que nos referimos al movimiento de trenes de Montevideo a Colonia. — Es archisabido, que tres veces solamente por semana circulan trenes de la capital de la República hasta este departamento y viceversa. — Desde el sábado hasta el martes, nos encontramos sin correspondencia y la gente no puede viajar, salvo que apele a otro medio de locomoción, que no sea el ferrocarril. — Esto es sencillamente ridículo. — Siendo crecido el número de personas que se trasladan a estos lugares, con el objeto de veranear, no se concibe como la Empresa del Ferrocarril, no dispone la circulación diaria de trenes. — Creemos que con esta mejora la empresa no perdería, y el público saldría beneficiado. — Pero, como las cosas no se harán atentos a los intereses de la población, es del caso buscar medios que favorezcan a aquella. — La carretera, daría motivo para que alguien se decidiera a implantar un servicio de autos, que aparte de conducir pasajeros podría prestarse para el intercambio postal. — Y tal cosa sería un significativo adelanto. — Vendría a subsanar graves deficiencias, ofreciendo a la par importantes factores de progreso y de bienestar social.

Sería de desear que las gestiones iniciadas acerca de la construcción de la carretera tuvieran el coronamiento que todos anhelamos, para

bien del departamento y del país.

FABRICACION DE BOLSAS

Una revolución industrial

Si el título puede aparecer como exagerado a primera vista, la impresión desaparece cuando se ponderan sus resultados. Con la paja de lino argentino y uruguayo se hacen ahora, en Alemania, bolsas tan buenas como las de arpillera, y, desde luego, muchas más baratas. Para la agricultura — y muy especialmente para la de los países americanos — el descubrimiento tiene el mismo valor que el hallazgo de Jacquard para la hilandería o el de Seguin para las calderas. Una verdadera revolución.

La paja de lino abunda en el Uruguay y en la Argentina y no vale nada. Las bolsas de arpillera se traen de afuera y cuestan mucho. La nueva situación sería, pues, la de una completa inversión de términos: convertiríamos en riqueza nacional una abundante materia prima que hoy no tiene destino y evitaríamos el tributo anual de los millones de pesos que traduce la adquisición de bolsas en la lejana India.

Lo que se hace en Baviera, llevando nuestra materia prima, se puede hacer también en nuestro país. Hay que hacerlo. Hay, además, que sacar provecho de toda la inmensa variedad de textiles que en nuestra tierra abundan a la espera de máquinas, capitales e iniciativas.

Mucho podría hacerse en tal sentido apresurando la creación de la proyectada zona franca industrial en Colonia. — «La Colonia»

EN CALMA...

Tendremos plaza de deporte algún día? Indudablemente que la tendremos. Pero, a lo mejor habrá que esperar con una paciencia jobebiana, a que la rana críe cola. La comisión popular, se esforzó. Luchó con toda la energía de su entusiasmo. Hizo todo cuanto de su parte estaba.

Y, según estamos enterado contaba en Montevideo con algunas personas influyentes que harían todo lo posible, para conseguir el apoyo de la Comisión Nacional de Educación Física. De esas «muñecas bravas» de esperanza mucho. Pero, creemos que estas han fracasado. «De recho viejo», puesto que apesar de habérseles hecho conocer lo adelantado que se encontraban los trabajos entre nosotros, no han dado muestra de vida.

Sigamos, pues, esperando tranquilamente, todo cuanto ofrecieron apoyar con su influencia, aquellas «bravas muñecas» que están en Montevideo, con la seguridad de que *algún día* el proyecto de construcción de la plaza de deportes entre nosotros, será convertido en una hermosa realidad.

¿Y la comisión local no se reúne? — nos preguntaba algunos días pasados.

Para qué? Si aquí, creemos, que por el momento no hay nada que hacer.

SECCION POETICA

VIDA-GARFIO

Amante: no me lleves si muero al camposanto
A flor de tierra abre mi fosa, junto al riente
Alboroto divino de alguna pajarera
O junto a la encantada charla de alguna fuente

A flor de tierra, amante. Casi sobre la tierra
Donde el sol me calienta mis huesos, y mis ojos
Alargados en tallos saban a ver de nuevo
La lámpara salvaje de los ocultos rojos.

A flor de tierra, amante. Que el tránsito así sea
más breve. Yo presiento
La lucha de mi carne por volver hacia arriba.
Por sentir en sus átomos la frescura del viento

Yo sé que acaso nunca allá bajo mis manos
Podrán estarse quietas,
Que siempre como topos arañarán la tierra
En medio de las sombras estrujadas y prietas,

Arrojame semillas. Yo quiero que se enraicen
En la greda amarilla de mis huesos menguados.
Por la parda escalera de las raíces vivas
Yo subiré a mirarte en los lirios morados!

JUANA DE IARBOROU.

Elogio del payaso

Muertos de mala fortuna,
Dan un salto
Y se duermen en la luna.
Juan R. Jiménez.

Payaso: eres como un poeta, y como una mujer puesto que llevas el rostro embadurnado y dices a son de tambor las palabras incoherentes; el redoble de tambor es ritmo de tu estrofa, payaso, y el son del cornetín, agrio, sobreguido, estridente, doliente, es su emoción.

Payaso: como las mujeres sonríes, y como los poetas con las palabras, haces tú con el gesto los juegos trágicos o locos que obligan a reír hasta llorar.

Payaso: he visto sobre el mar, un día de tormenta, una barca amarrada; blanca como tú, afrosa como tú, con velas puntiagudas como el triángulo de tu peluca; estaba sola y se balanceaba sobre el agua gris en lamentables contorsiones, como tu sobre las tablas grises de ese pobre escenario de barraca; como aquellas nubes, esas bambalinas; como el viento de noche; como el mugir del agua, el sordo redoblar de ese tambor; blanca, sola, frágil, con tres líneas negras sobre la pintura, como las líneas negras de tu entrecejo.

¡Payaso, barca de la risa, lamentable barca de la risa sobre el mar de polvo!

Payaso: tienes un trono, tu tablado; eres príncipe. Y otro, tu careta; eres rey. Y para contemplar el mundo desde lo muy alto de tus tres veces regia soberanía, tienes lo que quisiera todo poeta, una ventana que es sólo para tí, el aro de papel que se abre únicamente cuando tú le atraviesas con tu cráneo de luna.

Payaso: de tus amores con la luna sólo sabemos que la luna te ama. Cuando en las noches de verano gesticulas en las plazas del pueblo, su luz, más que la harina, es la que blanquea tu rostro; su luz, más que la luz de los quinqués humosos, es la que hace brillar tus lentejuelas. Y ella es la que te embruja para que seas a un tiempo, bajo el cielo juglar y evidente. Y ella es la que también embruja al auditorio y le pone en los sesos el fermento de una breve locura soñadora, que le hace comprender y aplaudir tu desentrenada desventura.

Payaso: por tu pelo a blanca, y por tu gorro negro cuando eres riotor; por tus cascabeles cuando eres Arlequín, y por tu joroba cuando eres Polichinela; por tus estallantes besos, cuando quiere la farsa que ames, por tus lágrimas que van abriendo surcos, en la mentira blanca del rostro; por los sollozos que alegran a toda la chiquillería; por tus disculpaciones sabias y tus saltos mortales; por tus bofetadas hométicas, que son el mejor chiste

de la noche en el circo; porque vas errante como un peregrino, eminente como un triunfador, pródigo de palabras, derrochador de gestos, porque eres saltimbangi y titiritero, y sabes el secreto de las carreteras, y el misterio de los pueblos dormidos, y el de las ciudades despiertas en la noche — como hoy París — atentas al sonar de tu voz y a la burla de tu máscara. Por todo esto quiero hacer tu elogio, payaso, triunfador, caminante, barca de la risa, príncipe, rey, emperador de la farándula, amado de la luna, soñador sin hora y sin fin, fantasma vivo y loco, que en tu risa, en tu pena, en tu gesto, en tu charla, en la desconcertada, centelleante y multiforme farsa de tu vida eres como un poeta y como una mujer. ¡Salve payaso!

¿Se acabó?
— Se acabó.
— Elocuente te ha puesto el titiritero.

— Que quieres! La farándula es la vida; cada volatin es un vuelo que el alma con alas quiere hacer levantar al cuerpo sin ellas; naturalmente, el vuelo se trunca, pero el intento de volar queda; el gesto es bello a un tiempo por osado y por rot; y todos los que vamos por la vida con alma que sueña, que vuela, y cuerpo que no sabe del noble arranque más que sentir el dolor de la caída — los poetas que soñamos con el sol y la luna, las malaventuradas que sueñan con las hadas — seremos entusiastas sempiternos de estos voladores de barra y trapeico caminantes ruidosos, farsantes ingenuos, se juegan la vida en un salto. ¡Salve, payaso de mi corazón!

G. Martínez Sierra.

UNA AVENTURA JUVENIL...

De dos esposos centenarios

A los ochenta y cinco años de matrimonio, dos irlandeses han cruzado el Atlántico para conocer a su larga prole, esparcida por los Estados Unidos. Este segundo viaje de novios ha debido de proporcionar alegrías tan intensas como el primero (del que apenas conservarán recuerdo) a los admirables y arriesgados viajeros.

«La pareja está compuesta por el señor Patrick O'Hara y por su esposa la señora Sybina: el marido cuenta la verde edad de ciento doce años y la mujer está para cumplir ciento nueve. La cantidad de sus hijos relativamente no es muy numerosa pues sólo reúne nueve; pero en compensación, el número de los nietos es 160 a 200. Como esta tribu

Partido Nacional

La Comisión Seccional de Nueva Helvecia pone en conocimiento de todos los correligionarios que el período de inscripción queda abierto y exhorta a todos los nacionalistas a inscribirse y a los que estén en condición de hacerlo; las mesas inscriptorias estarán abiertas todos los domingos y días festivos. Los certificados pueden levantarse en el local del Club «30 de Julio» y lo mismo cualquier dato partidario pueden dirigirse al Club.

Comisión Seccional.

Comisión Seccional Nacionalista

DE LA 10.ª SECCIÓN

Damos traslado a todo correligionario, que desde el 1.º de Enero del corriente, ha quedado constituida en esta Sección, la Comisión Seccional de Hacienda. Integrada por los señores: Candelario Casco, Luciano Menditeguy, Joaquín Duomarco, Amador Santa María y Alfredo Carbajal.

Comisión ésta, que toma a su cargo, la recolección de fondos ya iniciada por esta Seccional, con el fin de formar el tesoro partidario de la Sección. Exhortamos pues, a todo compañero a contribuir a la formación de este.

LA COMISIÓN

está diseminada por el territorio americano, los esposos Patrick han realizado el viaje para hacer a todos sus nietos una visita. Los dos viajeros ultracentenarios son irlandeses.»

Noé. Pero, ¡oh, contrastes de la vida! Según se informa, en la capital argentina se ha recibido un telegrama que ha de haber hecho poner cara de niño por tomar purgante, al ilustre señor Clemente Onelli.

Pues dice así: «Informan de Bariloche que las comisiones enviadas en busca del plesiosauro, no han hallado rastro alguno del animal andiluviano.»

— Habrá, pues, que tener paciencia, y esperar, hasta que nuevos rastros plesiosaurianos aparezcan, y entonces ponerse nuevamente en campaña.

El «affaire» Pariente

En nuestro estimado colega colonense «La Acción» encontramos el siguiente snello:

«Por informes que hemos recibido de Montevideo, se nos anuncia que el «affaire» Pariente será tratado en el Parlamento, dando motivo a una interpelección al ministro de I. Pública y a un sumario administrativo, que habría de levantarse en breve. La justicia tarda, pero llega.»

Las manos

Las manos hablan mucho mejor que los ojos, pues éstos casi siempre nos engañan. Pero ellas, las pobres manos, no pueden ocultar nada. Hay algunas honestas, otras artífices, o distinguidas; las hay exquisitas, y probas, y apasionadas, y crédulas; algunas singularmente malvadas, y otras simplemente estúpidas. Muéstrame tus manos; y te diré quién eres. Los ojos, los labios la sonrisa y las palabras pueden, adiestrados, representar un rol para engañarnos. Pero las manos son bellas y verdaderas por la sinceridad única de su ademán y de su actitud. — X

Pensiones a la vejez

La ley que establece las pensiones a la vejez, dictada hace cosa de un año, ha alcanzado a beneficiar ya a 16.397 ancianos. Tal es la cifra de pensionistas hasta el 31 de Marzo último.

Cada pensionista recibe ocho pesos al mes, de manera que en total se invierten \$ 131.176 mensuales. Al año el servicio de la ley consume pesos 1.574.112.

El departamento de Colonia tiene 876 pensionista, lo que arroja un total de 7.000 pesos mensuales.

El plesiosauro

No se encuentra

Parece, que en estos momentos se ha hecho presa del señor director del zoológico de Buenos Aires, una intensa impresión melancólica.

Y razón sobrada existe para ello; pues, esperaba de un momento a otro que llegara hasta él, la grata noticia de que el gran plesiosauro había sido visto por las comisiones que han salido tras los rasgos que denuncian el haber andado por ciertas regiones argentinas el bichito de los tiempos anteriores a

3 razones importantes

convencerán a Vd. de las grandes ventajas en hacer sus compras en la

Muebleria "La Uruguaya"
de PEDRO GERMANO

- 1.º TENGO SIEMPRE UN GRAN SURTIDO
- 2.º HAY VARIACION DE GUSTOS Y PRECIOS
- 3.º PORQUE VENDO MUY BARATO

Agua Salus

Comunico a mi estimada clientela y al público en general que desde hoy he agregado a mi casa comercial el depósito permanente de esta acreditada agua la que expendiré por mayor y menor a precios que no admiten competencia.

CONRADO A. GUBLER

Colonia Suiza Abril 15 1922.

La Representativa

Se ha hecho una nueva convocatoria a los miembros de la Asamblea Representativa Departamental, la que en la mayoría de los llamados no puede sesionar, por causa de la inasistencia de los señores diputados sin sueldo.

Hay, pues, señores diputados que cumplir con el deber que les han impuesto los electores, llenando al recinto, a discutir las cuestiones de interés departamental.

La nueva convocatoria cita a los diputados para el 4 del próximo mes de Mayo.

TORTUGA MONSTRUO

Los pescadores de Mar del Plata enviaron a Buenos Aires una enorme tortuga, cuyo peso se calcula en 800 kilos.

La referida tortuga que falleció poco después de estar en Buenos Aires, pertenece a la clase denominada «Dermatochelys Coriacea».

El Jefe Político de Flores

Ha sido declarado cesante el señor Santiago A. Grezzi, que ejercía las funciones de Jefe de Policía en el departamento de Flores.

Parece que ha motivado esta actitud de la superioridad, cuestiones de índole política.

La caza de ballenas

Según informes recogidos por un periodista montevideano, a bordo de algunas de las naves balleneras recientemente llegadas al puerto de la capital, de regreso de los mares del sur, donde han terminado la faena correspondiente al último verano, la casa de este año ha sido provechosa.

La flotilla que encabeza el buque «fabrica» «Solstreit» apresó cerca 450 ballenas, de las que obtuvo 26.000 barriles de aceite. amén de los demás productos que se extraen de ellas.

La que labora con el buque «fabrica» «Orn II» apresó 437 ballenas de las que extrajo 25.400 barriles de aceite y la que, trabaja con el «Evecy Foy II», 448 de

las que se obtuvieron 25.500 barriles.

Los tres buques nombrados, seguirán para Europa, quedando en Montevideo los vapores que integran estas flotas y las demás que están por llegar.

La inscripción

Con bastante buen éxito se llevó a cabo el domingo un nuevo día de inscripción.

Muchas fueron las personas que desfilaban ante la mesa instalada en el Juzgado de Paz a cumplir con sus deberes de ciudadanos.

Nos permitimos llamar la atención de todas aquellas personas que tengan que cumplir con este gran deber, que solamente quedan al efecto, cuatro días hábiles, y hay que aprovecharlos.

Toda persona interesada en la buena marcha de la Nación debe prepararse para cumplir en Noviembre próximo, los deberes de ciudadanos, eligiendo los hombres que considera aptos para regir los destinos del país, por un sendero de prosperidad y buena venturanza.

¡Cuatro días solamente quedan!

El hundimiento del vapor Zero

El capitán no quiere salvarse

En el Atlántico, a unas cuantas millas de nuestras costas, chocaron dos vapores, el «Aeolus» y el «Zero», hundiéndose este último con toda la tripulación, 38 hombres.

No obstante, no hubo que lamentar desgracias personales, pues los del «Aeolus» echaron un bote al agua y salvaron la tripulación.

El capitán del barco «Zero» Jhon Penn, quería hundirse con él y hubieron de sacarle a viva fuerza.

He aquí como lo refiere un cronista montevideano:

Se llama John Penn. Tiene setenta años, de los cuales ha vivido sesenta en el mar. Jamás aprehendió nada jamás se enteró de nada que no se relacione con la vida del mar. De pronto una madrugada, un sacudimiento extraño lo despertó, el vapor en que vive desde hace veinte o treinta años, se hundió.

de; se hundió rápidamente, embestido por otro vapor en medio de la niebla. Se pone en pie, ayuda al salvamento, arria los botes, corre de un lado a otro...

El vapor se hundió lentamente; hay tiempo para salvar a todos, para salvar a todo, menos el vapor. Cuando comprende lo inevitable de la desaparición del casco, el viejo John Penn siente su corazón compungido por la desgracia y llora. Ha quedado solo a bordo.

El no se salva no quiere salvarse.

Y es necesario arrancarlo de allí por la fuerza; entonces llora otra vez, pero esta vez llora ruidosamente, llora como un niño que arrebatara del lado de su madre. Lo traen a tierra desembarcándolo en Montevideo, y John Penn no sabe que hacer con su dolor y protesta contra los hombres malos que no lo dejaron morir cuando debió morir y donde debió morir...

Sociedad Tiro Suizo

NUEVA HELVECIA

19 de Abril de 1874

Entre los asociados de esta vieja institución ha sido distribuida la siguiente circular:

Se invita a los señores socios para que asistan a la fiesta de los concursos de tiro al blanco que tendrá lugar en los días 13 y 14 de Mayo próximo.

Horario de los Concursos: Estos comenzarán el día sábado 13 a las 8 horas hasta las 11.30, suspendiéndose, para reanudar a las 13 horas hasta las 17.—El domingo 14, segundo día de las pruebas, se reiniciarán las mismas a las 8 horas hasta las 11.30 para luego seguir a las 13 hasta las 16 en punto, hora en que quedarán clausurados todos los concursos sin excepción alguna.

Por la noche del domingo será servido en el Hotel Suizo un banquete seguido de baile, empezando el mismo a las horas 20.30, cuyas tarjetas de adhesión al precio de \$ 1.70 para los socios, señores y señoritas y para los no socios \$ 2.20 c/u. podrán obtenerse en las siguientes casas: Hotel Suizo, Juan Warth e hijos, Otto Ingold, Máximo Karlen y Gregorio Meny hasta el viernes 12 de Mayo, pues, transcurrido ese día los interesados deberán abonar un recargo de 0.50.

LA COMISION.

Nota: Las tarjetas son intransferibles.

NUEVO SISTEMA DE CULTIVO

En Norte América se ha puesto en práctica un nuevo método de cultivar las tierras, que consiste en valerse de la dinamita para realizar las principales labores, que no podrían hacerse económicamente por medio del arado a causa de la dureza que la capa de la tierra presenta en algunos lugares.

Se hacen en el campo que se quiere cultivar unos agujeros de 75 centímetros a metro y medio de profundidad, distantes unos de otros 4 a 8 metros, según la profundidad de los agujeros, y se cargan con dinamita, de 125 a 250 gramos cada uno.

Después de tapados los agujeros, se hace estallar la dinamita, y la tierra queda bien removida en toda la zona minada.

Farece que los resultados son excelentes, y el costo resulta de 25 a 40 dólares por hectárea según los agujeros sean de 75 centímetros o de metros y medio de profundidad.

Las siembras en los terrenos removidos con dinamita producen más que por el sistema de roturación por medio del arado, seguramente por los elementos químicos que la deflagación del explosivo incorpora a la tierra.

Como el nuevo sistema se propaga rápidamente, se han establecido ya fabricas de explosivos especialmente destinados a la agricultura.

VENTAS DE GANADOS

El señor Santiago Belzarena del Salto, compró al señor Eustaquio Silva, 1541 ovejas a \$ 4.00 cada una, 161 animales vacunos de cría a \$ 20 cada uno y 64 yeguarizos. Esta operación importó \$ 9.074.

Comunican de Colón (Entre Ríos) que el comprador de hacienda señor Laurindo F. Rocha ha efectuado en los últimos días las siguientes operaciones: 72 novillos de 3 1/2 años a Marti y Díaz, a \$ 37 m/arg. cada uno; 25 novillos de 4 años a Andrés Soldera a \$ 40 cada uno, m/arg., 20 novillos de 5 a 7 años a Enrique Maffioly, a \$ 50 m/arg. cada uno.

UN DRAMA

En el fondo del mar

Comunican de Taconia que en la bahía de Pugit, que el buzo Walter McCray, cuyo renombre se extiende desde Alaska a California acaba de escapar milagrosamente con vida de un terrible encuentro que tuvo con un pulpo gigantesco en el estuario de Puget. El monstruo lo atacó, envolviéndolo en sus tentáculos que le imposibilitaban el uso de su cuchillo. Uno de los tentáculos amenazaba cerrar el tubo de aire, logrando por fin McCray pedir por el teléfono submarino que iba provisto que se le enviara una corta barra de acero, con la que logró apañar

nar temporalmente las tarreas periodísticas.

El colega pierde con la ausencia del joven Dupetit Ibarra, un valioso elemento como así mismo el periodismo departamental.

Por su completo restablecimiento formulamos nuestros sinceros votos.

"El Herald"

Este importante órgano metropolitano anunciaba, en una de sus últimas ediciones, que a raíz de un conflicto surgido con sus vendedores, se vería obligado a suspender sus salidas hasta tanto este tuviera una satisfactoria solución.

El colega manifiesta el motivo de este conflicto, en el que vemos que le asiste toda la razón.

Que quede cuando antes solucionado este lío, son nuestros deseos, para así poder seguir contando con una hoja de publicidad tan importante como lo es «El Herald».

La escuela Uruguaya en Trinidad (PARAGUAY)

Ha regresado del Paraguay donde realizó importantes compras de madera para su establecimiento, el industrial salteño Rafael Alberto Derrégibus, quien visitó, de paso el edificio que se construye en Trinidad, junto al árbol de Artigas, destinado a la escuela uruguaya. El señor Derrégibus, ha extendido sus impresiones sobre el adelanto de la obra. Expresa que se ha empleado en ella el mejor material, utilizándose maderas casi únicamente de lapacho. A la calidad de los materiales de carpintería y albañilería, se agrega la esmerada mano de

drá lugar en campos del señor Federico Nollenberger.

Este acto será de gran importancia partidaria, puesto que en él se tratarán cuestiones que atañan a la marcha de la causa.

Varios oradores, tomarán parte dirigiendo la palabra a la masa.

—Se realizó el 22 en Bella Vista una reunión nacionalista, en la que se congregaron numerosos ciudadanos partidarios de este credo.

En dicho acto hicieron uso de la palabra, los señores Salvador Estrada, Casto Martínez Laguarda, Juan B. Geninazzi, Lopez Martinez y Bonini.

DUELO EN TRAMITE

Noticia un diario de la capital:

Como consecuencia de un incidente que tuvieron anoche el Presidente de la Asamblea Representativa, señor Otero y el diputado señor Santoro, se tramita un duelo entre ambos señores.

Se nos informa que representan al primero los señores Dr. Rodríguez Castro y Ricardo Barrandeguy.

Rosario y Carmelo

Aguas potables

La semana pasada, en sesión celebrada por el concejo nacional de administración, el ministro de obras públicas dió cuenta del pedido del concejo municipal de Colonia, para que se provea de aguas potables a las ciudades de Rosario y Carmelo.

Previo informe de la dirección desaneamiento, se resolvió que las obras de Rosario que son sencillas, se

Cine HELVETICO

JUEVES 27 DE ABRIL

El gran triunfo de la cinematografía alemana

LA DUEÑA DEL MUNDO

SEGUNDO EPISODIO

La historia Maud Sregards

8 grandes actos, 45 partes

lear el cuerpo del monstruo. Todavía trabados en lucha a muerte, buzo y pulpo fueron levantados a la superficie, hallándose los cuerpos de ambos tan estrechamente ligados que los que intentaban poner a salvo a McCray no pudieron emplear sus revólveres, atacando al monstruo con otras armas hasta que éste soltó su presa, hundiéndose de nuevo en las aguas.

Los saladeros salteños

Noticias que llegan de Salto, enteran:

Están en plena actividad los tres saladeros de la zona salteña. La Conserva. La Caballada y El Hervidero.

La Caballada lleva sacrificados 15.963 novillos y 3.465 vacas y La Conserva 1.672 novillos y 960 vacas. A este último establecimiento entrarán varias tropas en esta semana, hallándose actualmente en plena actividad. El lunes mató 98 novillos y 31 vacas el hacendado don Atilio Chiazaro y 173 novillos y 171 vacas de don Miguel Meirelles.

El Hervidero ha sacrificado 22.750 reses y tiene el propósito de trabajar hasta que haya ganados.

PERIODISTICA

El joven Alfredo Dupetit Ibarra que viene desempeñando las funciones Director de nuestro colega «La Acción» de Colonia, anuncia que por razones de salud, se verá obligado a abandonar

obra que tampoco deja nada que desear. El pueblo de Trinidad agrega el señor Derrégibus, está progresando de manera admirable. El gobierno paraguayo, interesándose por ese progreso que es al mismo tiempo una deferencia al Uruguay por la importancia que se da en esa forma a la escuela uruguaya ha hecho construir una espléndida carretera que une a Asunción con Trinidad poniéndose ahora hacer llegar hasta allí una línea del tranvía eléctrico, además de existir ya un ramal ferroviario. La escuela uruguaya se rá inaugurada en breve y al acto inaugural concurrirán varias personalidades uruguayas.

PARTIDARIAS

Campo rojo

A causa de la lluvia hubo de postergarse la reunión política a que había convocado la comisión regional batlista a sus correligionarios y a la que debían concurrir altos personalidades del partido, de la capital.

Según datos que se nos han suministrado esta reunión tendrá lugar el domingo 7 del próximo mes de Mayo, a la que concurrirán las mismas personas que se proponían llegar de Montevideo.

Campo nacionalista

Para el próximo domingo han sido convocados los nacionalistas de la sección, a una gran asamblea que ten-

proyecten de inmediato y se paguen con las trescientos mil pesos que para aguas potables se destinan en el respectivo empréstito. En cambio, las de Carmelo tendrán que entrar en el programa máximo de las obras de saneamiento del país.

Un hombre afortunado

Cien mil pesos de premio en la Lotería

La lotería jugada el martes en Montevideo, cuyo premio mayor era de 100.000 pesos correspondió al billete 11.058. Esa suerte ha tocado a un comerciante de la Capital de nombre J. Paul Nieberg, instalado en la calle Treinta y Tres N.º 1465, poseedor del billete íntegro.

Como se ve la fortuna no ha esquivado sus caricias al nombrado comerciante.

DEPORTIVA

Reunión de la Liga

Sesiona el lunes, como de costumbre la Liga de fútbol local, con asistencia de los señores Rama, T. Varez, Werner, Frey y Romano.

Se consideraron varios asuntos de gran importancia para la marcha de la institución.

Se aprobó la afiliación de las instituciones Penarol y Nacional, las que se proponen inscribir dos equipos cada uno.

—Se resolvió prorrogar el plazo de inscripciones hasta el 13 de Mayo próximo.

Sensacional!

Ya empezó la gran guerra económica
En el Baratillo Canetti

Seis mil pesos de mercaderías de la nueva estación que se liquidarán a precios más barato que en remate, por cuenta de varias casas importadoras

El sistema de Canetti es vender todo barato

VISITEN LA CASA Y SE CONVENCERAN

Calle Berna esq. Norte, frente a la casa del señor Antonio Ravazzani y a 30 metros de la Joyería del señor Cortela

La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 0.70 el kilo de grasa butírométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sírvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

—Se acordó pasar nota a la Liga de football Maragata, dándole cuenta de la constitución de la local.

Nacional y Peñarol

Según informes que se nos suministraron de fuente insospechable, podemos noticiar a los numerosos aficionados, que ha quedado con certeza para el domingo próximo un partido amistoso entre los equipos de primera categoría Peñarol y Nacional.

Este encuentro, tendrá indudablemente que llamar justamente la atención entre la numerosa legión de aficionados a este deporte, por ser el primero que se realiza en la presente temporada, entre cuadros de esta categoría.

Los rivales que en distintas pruebas hicieron conocer su pujanza en el match del domingo han de impresionar muy agradablemente a los muchos aficionados que se congreguen a presenciar la brega.

La fiesta de Artesano

Con todo éxito se llevó a efecto el sábado y domingo la hermosa fiesta deportiva organizada por el club Artesano.

Consistía esta fiesta en la realización del campeonato anual del tiro.

Muchos fueron los competidores que intervinieron en la disputa, habiendo los jurados otorgados los distintos y valiosos premios ofrecidos a los campeones.

El domingo por la noche tuvo lugar el anunciado banquete en el que participaron muchas familias, las que tomaron asiento alrededor de una mesa artísticamente adornada.

Una vez terminado el culto que se rindió al excelente menú que con destacado buen gusto, organizaron los propietarios del Hotel Central, se hizo entrega a los ganadores de los concursos de tiro de los distintos premios.

Cumplido este acto, la concurrencia que había asistido en grado numeroso, se entregó a rendir culto a Tersiphere, al compás de una bien afinada orquesta que ejecutó un selecto repertorio.

El baile, siguió con el mismo entusiasmo de los primeros minutos, hasta las últimas horas de la madrugada, hora en que la concurrencia se retiraba con la grata impresión de un día de fiesta.

Los dirigentes de Artesano pueden darse por satisfechos del éxito alcanzado.

BIOGRAFIA

El domingo se estrenó con todo éxito en nuestro coliseo la gran película en series titulada «La dueña del mundo». Dió, comienzo con el primer episodio titulado «La amiga del hombre amarillo».

Este primer episodio impresionó muy bien al público, lo que dará motivo a que este film, alcance buen éxito. Mañana, se exhibirá un nuevo episodio que lleva por título: «La historia de Maud Sregards».

Vida social

de Bautismales

Todo, todo está desierto y la campana armoniosa del verso, en la edad dichosa apenas si toca a muerto.

A cada fosa una duda abre mi negro calvario y la muerte vela, muda, de mi alma en el campanario

Enrique Lantaret.

Fiesta del Coro Helvetia

En la última sesión de esta institución se resolvió realizar en la noche del domingo próximo, una fiesta de carácter social, en los salones del Hotel Suizo.

En este festival que indudablemente ha de alcanzar todos los contornos de una hermosa velada, podrán participar personas ajenas a la institución organizadora.

Después de un chocolate que será servido a la concurrencia, se organizará un gran baile, para el cual ha sido contratada una bien organizada orquesta en Juan L. Lacaze.

Las tarjetas que al efecto han de regir, podrán solicitarse en las siguientes casas: Guillermo Greising, Leonardo Beck, Juan Würth y Hotel Suizo.

Viajeros

Regresó de Montevideo el señor Juan B. Tavarez en compañía de su señora esposa María N. de Tavarez.

Después de pasar una temporada en la ciudad maragata regresó a la localidad el joven Gerardo Greising.

—Estuvo en la localidad el joven José Lujambio.

—Regresó de su larga gira emprendida hace algún tiempo, el joven Germán Greising.

—Nos visitó de Jackson el señor José Cabrera (hijo).

—Partió para Margot el joven Américo Cuesta.

—Regresó a Montevideo el joven Miguel Nemer.

—Con destino a la misma ciudad se ausentó el joven Alberto Soulier, en compañía de su hermana Sara.

—Regresó de San José la señorita Olga Greising.

—Partió hoy para la capital el joven Guillermo R. th.

—Con el mismo destino se ausentó el joven Santiago Aellen.

—Para Montevideo el prebistero Carlos Stigliani.

Enlaces

Se han presentado a la oficina del registro civil, solicitando contraer matrimonio el señor Andrés Delfrate y la señorita Bárbara J. Rodríguez.

¡Cuide la pintura de su auto!! LAVÁNDOLO CON UNA BOMBA 'Success'

Con la mayor facilidad y en un momento puede Vd. lavar su auto con esta bomba, necesitando muy poca agua y sin dañar en absoluto la pintura, pues con la fuerza del agua impulsada por la bomba Success le quita toda la tierra sin necesidad de esponja.



En venta:

Sencilla
Práctica
Económica
Casa A. Frey

—El 15 del corriente se realizó en la ciudad de Colonia el enlace de la señorita Luisa P. Acevedo con el joven José Fernández.

A la nueva pareja presentamos nuestro saludo.

Liga de Football

Se hace público a los fines consiguientes, que la comisión de la Liga de Football de esta localidad, en sesión reciente, acordó prorrogar el período de inscripción de los clubs, hasta el 13 de Mayo próximo.

Los estatutos están a disposición de los interesados en la secretaría.

Juan José Rama.

Pte.

Carlos Werner Berger.

Srio.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 24 del mes de Abril del año mil novecientos veintidos, a las nueve horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Andrés Delfrate, de veintiseis años de edad, de estado soltero, de profesión picapedrero, de nacionalidad Italiana, domiciliado en esta Sección y doña Bárbara Jovita Rodríguez, de nacionalidad Oriental, de veinticinco años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en Costa de Cufre.

En fe de lo cual firmo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—Juan E. Maranda, Oficial del Estado Civil.

Asamblea Representativa Deptal. SECRETARÍA—COLONIA

Debiendo celebrarse sesión la Asamblea Representativa el día 4 de Mayo a la hora 21.30 esta secretaría convoca a los señores Diputados, Jueces y suplentes para la fecha y hora indicadas.

Colonia, Abril de 1922.
Washington J. Torres.
Secretario

Motorcicleta

INDIA en perfecto estado se vende. Para tratar AGUSTIN CIS, Rosario.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.35 a 0.40 fresco según clase y 0.42 a 0.45 seco

Crema butírométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.60

Manteca.—Se cotiza de 0.65 Cera.—0.65

Miel.—el kilo 0.70

Gallinas de 1.00 a 1.20 yunta

Pollos 0.60 a 0.90 yunta

Huevos a 0.32 docena

Peluquería

Avenida del Puerto de Armando Suárez

Avisa a sus clientes y al público en general que dicha Peluquería se trasladó a la calle Avenida del Puerto esquina Norte frente de lo del señor Cauto.

Se vende

casa desocupada situada en 18 de Julio, próximo a la plaza. Comodidad: 7 piezas, cocina, galpón, aljibe, entrada ordinaria y demás. Se oyen ofertas en esta imprenta y en Montevideo, calle Uruguay, 2661.

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Carlos A. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Vicente Alvarez.—Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

AVISO

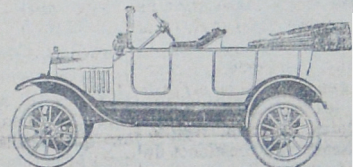
Comunico a mis clientes y al público en general que he formado en esta, un establecimiento de arboricultura y floricultura, con casa central en Montevideo, teniendo buena existencia de toda clase, que vendo a precio que no admiten competencia, recibiendo desde ya pedidos para la próxima estación.

CASA FRANCO

COLONIA SUIZA, al lado de la fabrica de gaseosas del señor Gubler

FORD

EL AUTO UNIVERSAL



Debido a la enorme producción de la Ford Motor Company que les ha permitido reducir sus costos, nos es grato comunicar los siguientes nuevos precios:

Chasis	\$ 625.00	Doble Faeton	\$ 865.00
Comión	\$ 825.00	Coupé	\$ 1295.00
Voiturette	\$ 825.00	Sedan	\$ 1395.00

Pascual Zanelli.

COLONIA SUIZA.

PANADERIA EUGSTER

CARLOS A. EUGSTER

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que me he establecido con panadería la cual elabora pan y masas de toda clase.

Calle Treinta y Tres y Colonia

“BAR AVENIDA”

Scholderle y Purtscher

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA

Teléfono N.º 18.

Herrería Del Balcón

JUAN A. BEGLE

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que nadie debe hacer verjas de hierro sin consultar los precios de mi casa.

TELEFONO N.º 35

NUOVA HELVECIA.

Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coches y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

DISCOS

Cantos, balies, orquestas, etc., etc.

JUAN LEEMANN—NUEVA HELVECIA

“Champagnita”

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.

Bancodela República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . \$ 25.000.000,00

CAPITAL INTEGRADO . . . 201.335.955,5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordon: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascañas, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorros; Caja de Ahorros con Alcañizas, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad, y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes 8 por 100
Vales 6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública 6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios 7 por 100
Préstamos especiales con garantía Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta \$ 100.000,00 1 por 100
Depósitos a la vista a oro 1 por 100
Caja de Ahorros 50.000,00 3 por 100
Caja de Ahorros con Alcañizas 1.000,00 máximo 6 por 100
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo
Fijo (a vencer cada seis meses) 50.000,00 4 1/2 por 100
Cajas de Ahorros, mayores sumas Convencional.

Las sumas mayores de \$ 1.000,00, en Cajas de Ahorros con Alcañizas, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará, desde el primer día de constituido el depósito.

Plazo fijo a tres meses Hasta \$ 50.000,00 3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses Hasta \$ 50.000,00 4 por 100
Plazo fijo a un año 50.000,00 4 1/2 por 100
Mayor plazo Suma Convencional

Por los depósitos a plata no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Los grandes triunfos de los tractores CASE a kerosene



en numerosos concursos demuestran que son superiores a todos sus competidores en el consumo de combustible y en durabilidad de su mecanismo.

Hemos vendido numerosos tractores CASE en todas las zonas de la República y después de rigurosas pruebas al Estado Mayor del Ejército, Estación Agronómica de Paysandú y Escuela Militar de Aviación.

Todos éstos éxitos de los tractores “CASE” fueron alcanzados con los famosos arados Grand Detour.

Nadie debe comprar sin antes pedir datos a J. I. Case Threshing Machine Company

Rondeau 1617

Montevideo

a su agente en Colonia Suiza

JUAN FREY

Fotografía

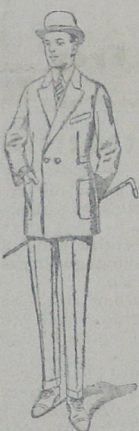
de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

REFERENTE A LA CARCEL

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.



¿Quiere Vd. saber lo que le conviene?

¡Pues, nada más sencillo!

Lo que Vd. le conviene es efectuar sus compras en La Gran Sastrería Mercadería y Sombrerería SINISCALCHI. Porque es la única casa que puede ofrecerle mercaderías a su entera satisfacción y a precios que no admite competencias. Visite hoy mismo la casa y se convencerá.

Calle 15 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

NUEVA HELVECIA

Almacén “EL IDEAL” de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que se sirva visitándolo con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza — Teléfono núm. 15

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

“Hotel Suizo”

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA

ANDRES LEICHT

¿Necesita un trabajo tipográfico?
Recurra a la Imprenta HELVECIA

Automovilistas!

Maquinarias modernas

y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo
Una prueba le convencerá de esta aseveración
y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

— DE —

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera.

Rosario Oriental.

Necesita Ud. auto?

Pídale por teléfono a Jacinto Sánchez

y lo tendrá inmediatamente.—NUEVA HELVECIA.

LA VENC

FABRICA DE SE

Carpintería, Colchones

Emilio N

En esta casa recién abierta encontrará el público un completo surtido en todas las clases. Cuenta con el más lujoso y cómodo de los salones. Se hacen trabajos de construcción, etc.

Fernando J. Carballo

MAYO

20

SABADO

53 Remate Teria Nacional de Ganaderia

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevard España 2116, Montevideo; a Lermio Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

Garage “La discordia”

AUTOS DE ALQUILER

— DE —

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.º 30

Campo

Se vende compuesto de 50 hectáreas más o menos con aguada sobre el Arroyo Rosario, casa de material con 8 piezas y 8 galpones, montes de eucaliptos y de sauce, quinta de árboles frutales cerca de la estación. Antigua estancia de Natalio Sánchez. Tratar Feliciano Busti.